



Referat fra RSK-NA møde i Fredericia d. 19/6 2004

1. Sindsroben

2. Oplæsning af de 12 koncepter for NA service ved formand for RSKNA DK

3. Tilstede

Gitte formand for RSKNA, Søren kasserer i RSKNA, Henrik stedfortrædende sekretær, Mogens OSR for område Storstrøm og Vestsjælland (Storstrøm), Tommy OSR for område Fyn, Niels fra oversættelseskomiteen, Jesper OSR for område Nordjylland, Jesper stedfortrædende OSS for område København, Tine OSR for område København, Svend OSS for område Sydjylland, Steen OSR for område Sydjylland, Kenneth OSR for Midtjylland.

Observatører: Torben, Carsten, Helle, Anki, Anita, Beninu, Thomas, Tommy, Lars, Jon, Peter, Hassan, Keld, Henrik, Christina.

Afbud: Lars fra RSKNA DK og Region Indland NADKs fælleskomite og Sverre næstformand i RSKNA DK

4. Stemmeret

Område Midtjylland har ikke stemmeret på dette møde, eftersom de ikke har deltaget i to på hinanden følgende møder. Forum er beslutningsdygtigt. Nordsjælland er ikke tilstede og har ikke meldt afbud. Der er under dette punkt tvivl om hvorvidt område København har stemmeret, eftersom der i forummet er tvivl om, om ekstraordinære møder kan sidestilles med ordinære møder. Retningslinierne er ikke entydige. Der er enighed om at man på baggrund i den nuværende formulering i retningslinierne jvf. afsnit V pkt. B, ikke vil modsætte sig at område København har stemmeret.

5. Oplæsning og godkendelse af referat fra RSKNAs ordinære møde d. 17/5 2004

Kassereren oplæste referatet som blev godkendt uden ændringer.

5.a Oplæsning og godkendelse af referat fra det ekstraordinære rskna d. 20/6 2004.

OSR for Midtjylland gjorde indvending mod beskrivelsen i referatet af antallet af sider der var fremsendt fra område Bornholm.

Formanden gjorde opmærksom på, at man på RSK mødet den 17. april 2004 rent faktisk har modtaget min. 35 sider, hvoraf 29 sider fra Bornholm. Referatets tekst skal ses i lyset af den lange forudgående diskussion og enighed der var omkring urimeligheden i at RSK brugte tid på skrivelser fra områder, som selv har valgt at stå uden for det regionale samarbejde.

6. Valg af betroede tjenere

Følgende poster i RSKNA DK mangler at blive besat: Vicekasserer, Vicesekretær og Web-master.

Der var ingen nominerede til serviceposterne. Til næste RSKNA DK møde skal der desuden vælges en sekretær. Der er ingen nominerede til de nævnte poster.

7. Kassererrapport

Kassereren har haft personligt møde med tidligere kasserer. Denne har lovet at sende et færdigt regnskab, men Søren har endnu intet regnskab modtaget.

Posteringsoversigt og saldo for RSKNA DK er vedlagt - se bilag 1 og 1a.

OSR for Midtjylland, stiller forslag om drøftelse af anvendelse af de midler, som indestår på RSKNA DKs konto. Der blev gjort opmærksom på de specifikke angivelser for, hvornår der skal videresendes midler til WSO - alt over dkr. 50.000 bør videresendes jvf. retningslinierne. Området lader derfor forslaget falde.

8. Rapport fra områderne

Område Sydjylland, alt går ok. Var desværre ikke beslutningsdygtige sidste gang, så kunne derfor ikke donere til RSKNA DK som ønsket - se bilag 2. Område Nordjylland, vil vende tilbage med en uddybning af, hvad der menes med det skrevne under punktet, hvad ønsker vi af RSK i deres OSR rapport - se bilag 3. Område Midtjylland, stiller spørgsmål vedr. den tidligere web-kontakt, spørger desuden om det ikke mere er end opgave for O&I komiteerne

- se bilag 4. Område Storstrøm og Vestsjælland - se bilag 5. Område Fyn, efterlyser villighed. Område Fyn ser det som et udtryk for mangel på villighed, at man ikke en gang kan få besat basale service poster på hverken regionalt, område eller lokalt serviceplan besat og mener desuden, at der er mange eksempler på forsøg på obstruktion for det arbejde, som RSKNA DK ligger for dagen. Område Fyn er repræsenteret kun med de mål for øje at få skabt dansk litteratur og et mere målrettet arbejde for at fremme hele NA – se bilag 6. Område København, ønsker så bredt et samarbejde som muligt for at skabe et fælles NA – se bilag 7

9. Rapport fra fælleskomiteen

Der var ingen rapport. Det blev i den forbindelse oplyst at talsmanden for Fælleskomiteen havde fremlagt en skriftlig rapport af komiteens aktiviteter på alle tidligere RSK møder tillige med regnskabet fra denne. Det blev yderligere oplyst, at talsmanden for komiteen ikke kunne være tilstede grundet ændringen af mødedatoen fra den 12 juni til den 19 juni 2004. (Statuskomiteen) vil igen fremlægge rapport og regnskab på næste RSK møde.

X Fælleskomiteen

OSR Midtjylland havde herefter spørgsmål angående dækningen af komiteens udgifter. Det blev oplyst at fællesudgifterne deles ligeligt imellem RSK og Region Indland og i øvrigt henvist til komiteens retningslinier, som tidligere er blevet fremlagt skriftligt for RSK og udsendt til alle områder.

OSR København oplyste, at der i København florerede et rygte om, at RSKNA DK havde bevilliget Fælleskomiteen dkr 20.000 og ville derfor gerne vide om rygtet var sandfærdigt. Formanden afkræftede dette rygte. RSKNA DK har ikke bevilliget dkr 20.000 til fælleskomiteen.

10. Rapport fra oversættelseskomiteen

Der blev oplæst en skriftlig rapport fra oversættelseskomiteens repræsentant i RSK. (se bilag 8)

Der stilles spørgsmål til om grupperne selv skal bestille og betale for gruppeoplæsningerne. Der oplyses til dette, at RSK tidligere har besluttet at indkøbe og dække udgiften for disse.

11. Fællesindkøb af litteratur og nøgleringe

Område Fyn mener, at det vil være økonomisk mest forsvarligt, at samle og organisere fællesindkøb. Det er en mulighed for at gøre noget i fællesskab. Det vil desuden frigive servicekræfter lokalt til andet arbejde.

Område Midtjylland mener at det vil være for omkostningskrævende med en central levering og distribution af litteratur.

Også områderne København og Syddjylland mener at det på nuværende tidspunkt ikke er hensigtsmæssigt, at centralisere litteraturindkøb. Område Syddjylland tilbød dog, at kunne hjælpe med levering, blot de ekstra forsendelsesomkostninger der måtte opstå i den forbindelse, bliver dækket af områderne som ønsker at gøre brug af hjælpen

Der kunne ikke opnås enighed om at samle litteraturindkøb under RSK på nuværende tidspunkt. Forslaget er faldet.

12. Opfølgning

A; brev til WSO

Vi har endnu ikke modtaget svar på seneste skrivelse tilsendt WSO.

B; brev til webkontakt

Der er endnu ikke afsendt brev, men formanden har talt med den tidligere web-kontakt.

Denne har meddelt, at han ikke ønsker at møde op i RSKNA DK og redegøre for de seneste opdateringer. Der vedlægges brev fra den tidligere web-kontakt, af hvilket det fremgår at han ikke længere ønsker at fungere som web-kontakt – se bilag 9.

C; kontakt til afgående kasserer vedr. regnskab for 2003.

Søren har, som nævnt i punkt 7, haft kontakt med tidligere kasserer, men endnu intet hørt.

Der er sendt både almindeligt og rekommanderet brev og den nuværende kasserer har haft en personlig samtale med den tidligere kasserer. RSK vælger ikke at gøre mere ved sagen.

13. Post til komiteen

Formanden for RSKNA DK oplyser at hun ikke har mulighed for at tømme postboksen da hun ikke længere bor i Ålborg hvor postboksen er.

Formanden foreslog en overflyttelse af RSKNA DKs postboks fra Ålborg til Fredericia. Det er der enighed om.

Formanden har modtaget post med cd-rom til RSKNA DKs hjemmeside fra den tidligere webmaster. Det oplyses at der er bestilt ny cd-rom med nye adgangskoder til hjemmesiden.

Område Fyn ønsker, at referater og skrivelser også sendes pr. almindelig post. Der er enighed om, at referater fremover også vil blive fremsendt til alle områder via almindelig post. De områder som har vedlagt e-mail adresser til RSKNA DKs adresseliste, vil stadigvæk også få referatet tilsendt elektronisk.

Der er modtaget e-mails fra NAWS Translation and Production vedhæftet en skrivelse fra OSR Bornholm på vegne af "NA Gruppen Område Bornholm" samt et svar fra NAWS på denne skrivelse fra "NA gruppen Område Bornholm." Denne post omdeles i dens originale form tillige med en til dansk oversat version - se bilag 9.

Repræsentanten for Indland oplyser, at man ikke vil acceptere disse udokumenterede og usande postulater fra "NA Gruppen Område Bornholm." Det oplyses videre, at Bornholms OSR på vegne af "NA Gruppen Område Bornholm" efterhånden har fremsendt en ikke uanseelig række af beskyldninger rettet mod alt lige fra det tidligere OSK Jylland og det senere OSK Århus Amt, NA grupper i Århus, Underkomiteer i det tidligere OSK Århus Amt samt Region Indland NADK tillige med NA grupper og NA medlemmer. Repræsentanten for Region Indland NADK oplyser videre, at det under denne at OSR for "NA Gruppen Område Bornholm" aldrig har været i stand til at dokumentere én eneste af disse beskyldninger.

Herefter oplæses fra Bornholms skrivelse en række postulater rettet af OSR på vegne af "NA Gruppen Område Bornholm" rettet mod en enkelt NA gruppe. Det påpeges fra Region Indland at ingen af disse beskyldninger er sande og aldrig er blevet dokumenteret.

Herefter oplæses følgende fra skrivelsen: *"I de seneste to år har vi korresponderet med RSK i Danmark. Det hele har handlet om et forslag om at man hører gruppernes synspunkter hvad angår de to nøgleord i glossariet. Vi har imidlertid talt for dove øren,"*

Region Indland mener at dette er ganske alvorlige beskyldninger at rette imod et regionalt service forum i NA, men mener at det må være RSKNA DKs anliggende hvorledes de vil reagere på dette da beskyldningen jo er rettet imod RSKNA DK.

Herefter oplæses følgende fra skrivelsen: *"For os ser det ud som om, at det danske glossarium repræsenterer ønsket fra en lille gruppe af NA medlemmer der tilsyneladende har overtaget kontrollen med dansk NA service."*

Region Indland NADK påpeger at dette er en endog ganske alvorlig anklage at rette og tilføjer at også denne påstand er udokumenteret. Det påpeges videre at OSR'en på vegne af "NA Gruppen Område Bornholm" i denne formulering også retter beskyldning imod betroede tjenere i Region Indland NADK.

Region Indland NADK ønsker at påpege, at når usandheder som disse bliver videredistribueret af RSK ud i områderne, vil der sidde mange medlemmer som kunne tage disse udokumenterede beskyldninger for troende og at en manglende stillingtagen derfor kun kan bidrage til den splittelse der i forvejen er. De ønsker derfor at vide hvorledes RSKNA DK vil forholde sig til den del af påstandene der omhandler Region Indland som OSR på vegne af "NA Gruppen Område Bornholm" opstiller i sin skrivelse til WSO dateret 24/5 2004.

OSR for Område Midtjylland vil ikke forholde sig til noget som helst, før
✓ (statuskomiteen) har fremlagt endelig rapport.

Det påpeges derefter at skrivelsen indeholder postulater som af mange medlemmer vil blive opfattet som værende sande, da man med rette må forvente at en OSR taler sandt og da i særdeleshed i forbindelse med så alvorlige anklager som der her er tale om.

OSR for Område Midtjylland mener at der er taget hånd om dette i den skrivelse af 26. maj 2004 som bestyrelsen for RSK har rundsendt til områderne.

Der rettes herefter spørgsmål til OSR Midtjylland om OSR havde skrivelsen af 26 maj med til OSK mødet i Midtjylland d. 06/06 2004.

Til dette svarer OSR Midtjylland at den ikke blev omdelt på OSK mødet i Midtjylland.

Følelses komitee

Repræsentanten fra Indland konkluderer herefter at han har svært ved at se, hvordan OSR for Midtjylland kan mene at der er taget hånd om problemet i skrivelsen af 26 maj 2004 når denne ikke er blevet fremlagt eller udleveret til grupperne på OSK mødet.

OSR København gør herefter opmærksom på, at København er utilfredse med at RSK har udleveret en skrivelse på Konventet i København uden at få lov af konventkomiteen.

Til dette oplyser formanden for RSK at skrivelsen ikke var blevet lagt ud af RSK men at de på mødet d. 20. maj var blevet pålagt at udforme en skrivelse og at denne var blevet fremsendt til alle områders e-mail adresser tillige med e-mail adresseerne for OSR/OSS.

Et NA medlem tilstede i forummet oplyser, at vedkommende var den der havde lavet 750 kopier af skrivelsen og omdelt den på konventet.

OSR København påpeger i den forbindelse utilfredshed med, at skrivelsen blev omdelt på KOKNA uden forudgående varsel.

Til dette oplyser NA medlemmet at vedkommende selvfølgelig havde henvendt sig til konventkomiteen om fredagen og oplyst konventkomiteen om at han om lørdagen ville omdele en skrivelse fra bestyrelsen i RSKNA DK. Det undrede medlemmet at han om Lørdagen fik at vide at man havde holdt et møde i konventkomiteen og på dette møde besluttet, at skrivelsen ikke måtte omdeles på konventet uden at konventkomiteen havde set eller læst den skrivelse det handlede om.

Områderne Storstrøm og Fyn påpegede at skrivelsen kan omdeles af hvem som helst og hvor som helst i NA fællesskabet uden at skulle stå til ansvar for nogen NA komite.

Der holdes herefter en kort pause.

Repræsentanten fra Indland gør efter pausen opmærksom på, at man har fjernet sig fra emnet, nemlig spørgsmålet om hvordan RSKNA DK vil forholde sig til de udokumenterede påstande fremsendt af OSR på vegne af "NA Gruppen Område Bornholm" og oplæste endnu engang følgende citat fra denne skrivelse: *"For os ser det ud som om, at det danske glossarium repræsenterer ønsket fra en lille gruppe af NA medlemmer, der tilsyneladende har overtaget kontrollen med dansk NA service."*

Formanden beder endnu engang områderne drøfte hvorledes områderne i RSKNA DK vil forholde sig til det rejste spørgsmål.

I forbindelse med efterfølgende diskussion påpeger RSKNA DKs formand overfor områderne, at alle retningslinier og procedurer, i forhold til de påstande område Bornholm har fremsat i skrivelsen til WSO, er overholdt i forbindelse med de beslutninger RSKNA DK har truffet i den nuværende bestyrelses ansvarsperiode. Dette være sig både før og efter område Bornholm, på eget initiativ, har valgt at stå udenfor det regionale samarbejde i RSKNA DK. Formanden påpeger, at skulle noget medlem være i tvivl om berettigelsen af de beslutninger RSKNA har foretaget, henvises der til RSKNA DKs referater.

Stedfortrædende OSS for København gør opmærksom på, at København ønsker spørgsmålet om en stillingtagen til område Bornholms postulater med tilbage til grupperne i området.

Repræsentanten fra Indland gør opmærksom på at han ikke kan se hvordan et spørgsmål af denne karakter kan afgøres af NA grupper, da det vil kræve en omfattende dokumentation at tage stilling til emnet. Han tilføjer at undersøgelsen af blot et enkelt af de udokumenterede postulater fra OSR på vegne af "NA Gruppen Bornholm", vil kræve en gennemgang af over 200 siders referater og skrivelser siden den 8. februar 2003. Der påpeges endnu engang, at det er alvorlige beskyldninger som OSR for "NA gruppen Område Bornholm" retter imod bestyrelsen i RSK, alle områderepræsentanter i RSKNA DK som har haft deres virke siden den 8 februar 2003 og medlemmerne i RSKNA DKs oversættelseskomiteen. Det understreger igen at det er meget svært ved at se, hvordan man vil få grupperne til at tage stilling til dette spørgsmål og at når Bornholms postulater først er sendt ud og København om 2 måneder kommer tilbage til RSK med et svar er skaden som de usande påstandene eventuelt kan afstedkomme sket.

Stedfortrædende OSS for København fastholder at København ønsker spørgsmålet fra Region Indland med tilbage til grupperne i området.

OSR København oplyser formanden for RSK om at man i bestyrelsen i OSK København har et møde mandag aften og at OSR København vil kontakte formanden for RSKNA DK mandag aften og her oplyse om område Københavns standpunkt til det af Region Indland fremsatte spørgsmål.

14. Evt.

Vedrørende web-kontakt:

Skal RSKNA DK have en web-kontakt og hvilke kriterier skal der i givet fald gælde? Område Storstrøm var forslagsstiller og forslaget bakked op af område København.

Forslaget fremsættes på næste ordinære RSKNA DK møde i selvstændigt punkt.

Forslag om ændring af retningslinier

Retningslinier vedrørende kapitel V pkt. b ønskes ændre, så det står klart, at der med fremmøde ved to på hinanden efterfølgende møder, menes ordinære møder. Der fremsættes forslag om, at ordet "ordinære" tilføjes afsnittet. Forslaget er fremsat af område Storstrøm og Vestsjælland og Område Fyn bakkede forslaget op.

Forslaget fremsættes på næste ordinære RSKNA DK møde i selvstændigt punkt.

Dagsorden for næste RSK - møde d. 14/8 2004 kl. 12:00
på Vindmøllen, Vendersgade 63, 7000 Fredericia:

1. Sindsroben.
2. Oplæsning af NA 12 koncepter.
3. Tilstede.
4. Oplæsning og godkendelse af referat for RSKNA DKs møde d. 19/6 2004.
5. Post til RSKNA DK.
6. Valg af betroede tjenere: Sekretær, visesekretær, Web-master og visekasserer.
7. OSR-rapporter.
8. Kassererrapport.
9. Rapport fra underkomiteer
10. Spørgsmål angående område Nordsjælland og Bornholm
11. Tilføjelse til retningslinier.
12. webkontakt
13. Henvendelse til ^{NA-mødet}✓vedrørende NA dokumenter.
14. Evt.
15. Dagsorden og tid og sted for næste RSKNA DK møde.

Bilag 4

From: Uschi Mueller

To: [redacted]

na.dk

mail

Cc: [redacted]

Sendt: Mandag den 24 maj, 2004 10:40 PM

Kære venner,

Se venligst det vedhæftede brev fra NA Gruppen Område Bornholm og svaret på det fra NAWs. Vores svar til Bornholm blev sendt i dag med almindelig post. Nedenunder er modtagerlisten for denne mail.

NA Gruppen Område Bornholm

OSS Nordjylland - [redacted]

OSS - [redacted]

OSR Midtjylland - [redacted]

OSR Kenneth T. - [redacted]

OSR Sydjylland - [redacted]

OSR Steen S. - [redacted]

OSR Fyn, Tommy H. - [redacted]

OSR Storstrøms og Vestsjællands Amter - [redacted]

OSR Mogens R - [redacted]

OSS Allan - [redacted]

OSR København - [redacted]

OSR Nordsjælland - [redacted]

OSS Jan P. - [redacted]

Formand RSKNA DK - Gitte K - [redacted]

Næstformand RSKNA DK - Sverre P. - [redacted]

Sekretær RSKNA DK - Lone G. - [redacted]

Status Komité [redacted] dk

De bedste ønsker til jer alle

I Service,

Uschi

Uschi Mueller

NAWS Oversættelser og Produktion

uschi@na.org

Tlf. +1.818.773.9999 lokal 113

Fax +1.818.700.0700

Bilag 9.1

NA Gruppen Område Bornholm
Postboks 93
3730 Nexø
Denmark

NA World Service Office
PO Box 9999
Van Nuys, California 91409
USA
Att.: Uschi Mueller / Translations

Bornholm, den 24. april 2004

Kære Uschi Mueller

Tak for dit svar på vores brev af 17. marts 2004

Dele af indholdet i dit brev var dog en smule nedslående hvad angår vores bekymringer. Det undrer os at du kan fastslå at det danske glossarium repræsenterer "den størst mulige grad af kollektiv gruppesamvittighed i det danske NA Fællesskab". Efter vores opfattelse kan en sådan kan kun udspringe fra grupperne og ikke fra en servicekomité. En servicekomité er ganske enkelt nødt til at sikre sig at dens beslutninger repræsenterer en gruppesamvittighed. Vi er af den opfattelse at dette er af særlig stor betydning når det drejer sig om så vigtigt et emne som nøgleordene i glossariet.

Vi kan ikke desto mindre ud fra dit brev forstå, at glossariet allerede – i samarbejde med World Service - er tilvejebragt af de to lokale oversættelses komitéer i Danmark. Som OSR for Område Bornholm er jeg rystet over at denne beslutning er truffet uden at man har gjort nogen som helst indsats for at involvere de danske grupper i processen. Dele af dit brev virker som et forsøg på at retfærdiggøre de beslutninger der allerede er truffet. Vi er udmærket klar over tidligere tiders konflikter og hvor lang tid problemerne med oversættelsen har stået på. Det kommer på ingen måde bag på os. Den eneste chokerende erkendelse er, for os, en tilsyneladende total manglende evne til at lære af de tidligere erfaringer i dansk NA service.

For ca. 10 år siden var der et dansk service organ der hed DSKNA. Denne servicekomité sendte – i overensstemmelse med vejledningen fra World Service – et komplet glossarium til alle grupper i Danmark. DSKNA havde en oversættelseskomité til at gennemse al respons fra grupperne og herefter udfærdige et glossarium på vegne af det danske NA fællesskab. En gruppe følte sig dog underkendt og nedsatte derfor sin egen oversættelses komité. Reaktionen fra World Service på det glossarium der kom fra DSKNA var foreløbigt at indstille det danske oversættelsesarbejde. Undertegnede var dengang en del af DSKNA og husker det som en nedslående oplevelse for komitéen. Vi mente at vi havde gjort vores bedste, og var af den overbevisning, at DSKNA repræsenterede "den størst mulige grad af kollektiv gruppesamvittighed i NA Danmark". Det kom bag på os at én gruppe alene var i stand til at forhindre processen ved at nedsætte deres egen oversættelseskomité. Enden på det hele blev, at DSKNA opgav deres serviceindsats og opløstes.

OVERSAT AF DSKNA DR'S BESTYRELSE

Uanset hvem der dengang havde ret, var der mange erfaringer at drage. For eksempel kunne man lære noget om vigtigheden af at høre alle gruppers synspunkter. Det giver nemlig grupperne en følelse af at være blevet hørt, også selv om den endelige afgørelse går gruppen imod. Det vil også være meget nemmere at overgive sig til en beslutning der ikke stemmer overens med den enkelte gruppes samvittighed. I denne omgang har der ikke desto mindre ikke været gjort det ringeste tiltag for at sikre sig de danske gruppers holdning hvad angår oversættelsen.

I de seneste to år har vi korresponderet med RSK i Danmark. Det hele har handlet om et forslag om at man hører gruppernes synspunkter hvad angår de to nøgleord i glossariet. Vi har imidlertid talt for døve øren, hvorfor vi besluttede os for at henvende os til World Service med vores bekymringer, i forhåbning om at World Service ville skrive til RSK i Danmark, for f.eks. at minde om den sidste del af tredje tradition der siger: "Vores ledere er kun betroede tjenere, de regerer ikke."

For os ser det ud som om, at det danske glossarium repræsenterer ønsket fra en lille gruppe af NA medlemmer der tilsyneladende har overtaget kontrollen med dansk NA service. Det lyder måske langt ude, men er ikke desto mindre sådan vi opfatter det. Alligevel må vi erkende at IP nr. 1 allerede er på vej, og vi har ingen intentioner om at forhindre dette. Vi husker nemlig, at: "Så længe de bånd der knytter os til hinanden er stærkere end dem der vil holde os adskilt vil alt være godt." Som tingene ser ud nu må det være op til det danske NA fællesskab at reagere på IP nr. 1. Det er vores forhåbning, at RSK vil vente nogle måneder på et svar før de fortsætter med at oversætte yderligere NA litteratur. Vi er villige til at acceptere dette hvis fællesskabet her også er det.

I service

Tor [redacted]

Tor H.

OSR for NA område Bornholm, DK



NARCOTICS ANONYMOUS WORLD SERVICES, INC.

PO Box 9999
Van Nuys, CA 91409 USA
Phone +1.818.773.9999
Fax +1.818.700.0700
E-mail Uschl@na.org

20 maj, 2004

NA Groppen-Område Bornholm
Postboks 93
3730 Nexø
Denmark

Kære Tor,

Vi har modtaget dit brev af 24. april 2003. Jeg er ked af at høre, at du er utilfreds med mit svar. Som jeg tidligere har sagt, arbejder vi altid sammen med den lokale servicestruktur som tilsyneladende repræsenterer størstedelen af det lokale fællesskab. Vi fører hverken opsyn, eller beder et område om at bevise at hver eneste gruppe er integreret i strukturen. Det er et problem der udelukkende sorterer under det lokale NA samfund. Så det var med det i tanke, at jeg i mit tidligere brev skrev, at vi blev forelagt den størst mulige grad af kollektiv gruppesamvittighed på det tidspunkt. Du skulle måske underbygge din udtalelse om, at der "ikke [har] været gjort det ringeste tiltag for at sikre sig de danske gruppers holdning hvad angår oversættelsen", med noget beviseligt. Bemærk venligst den medsendte liste over alle de steder i Danmark som har været inddraget (eller medundertegnede) i det seneste oversættelsesarbejde. I øvrigt vil dette svar på dit brev blive fremsendt til alle adresser på listen.

Hvad angår dine betænknings omkring gruppers autoritet og service struktur vil jeg anbefale dig at læse De Tolv Koncepter for NA Service. Her vil du finde værdifuld information om uddelegering, autoritet og troværdighed m.m. Disse tekster vil være en hjælp til såvel løsning af de nuværende problemer, såvel som generelle diskussioner vedrørende den mest hensigtsmæssige servicestruktur for NA i Danmark. For at citere dig selv: "Den eneste chokerende erkendelse er, for os, en tilsyneladende total manglende evne til at lære af de tidligere erfaringer i dansk NA service."

Det er, som du selv påpeger, særgeligt at den danske service indsats ophørte og at DSKNA opløstes i 1994, som en følge af det manglende sammenhold i Danmark. Det er ganske betimeligt når du citerer vores traditioner i relation til det danske dilemma – de bånd der binder jer sammen skal bestemt blive stærkere end dem der vil holde jer adskilt for at alt kan være godt i NA i Danmark. Handler debatten, når det kommer til stykket, i

OVERSAT AF DSKNA DK'S BESTYRELSE

Bilag 9, 4

virkeligheden bare om nogle få ord? Hvad er de virkelig kritiske termer i striden om? Kan man i fremtiden finde frem til kompromiser? Kunne man eventuelt bruge forklarende fodnoter? Du kan tilbyde dine tanker om dette til den eksisterende oversættelseskomité som input til deres arbejde.

Jeg håber af hele mit hjerte at I snart begynder at kommunikere konstruktivt med hinanden, kommer overens og forenes i arbejdet med at bringe NAs budskab videre.

I service,
Uschi

Uschi Mueller
NAWS Translations and Production

Kopi til:

OSR alt Nordjylland - [redacted]
OSR alt - [redacted]

OSR Midtjylland - [redacted]
OSR Kenneth T. - [redacted]

OSR Sydjylland - [redacted]

OSR Steen S. - [redacted]

OSR Fyn, Tommy H. - [redacted]

OSR Storstrøms og Vestsjællands Amter - [redacted]
OSR Mogens R - [redacted]
OSR alt Allan - [redacted]

OSR København - [redacted]

OSR Nordsjælland - [redacted]
OSR alt Jan P. - [redacted]

Formand RSKNA DK - Gitte K - [redacted]

Viceformand RSKNA DK - Sverre P. - [redacted]

Sekretær RSKNA DK - Lone G. - [redacted]

Status Komité - [redacted]

OVERSAT AF RSKNA DK'S BESTYRELSE



Formandsrapport for O.S.K. N.A. Nordsjælland

O.S.K. mødet den 2. Maj:

På mødet besluttede bestyrelsen at mødes til et bestyrelsesmøde den 11. Maj.

Ved O.S.K. mødet blev det også besluttet at holde ekstraordinært O.S.K.-møde den 16. Maj, hvor vi skulle snakke om R.S.K. og det kommende R.S.K.-møde den 20. Maj. Dette R.S.K.-møde var ekstraordinært, og skulle kun omhandle: "Hvad skal vi med R.S.K.?"

Bestyrelsesmøde den 11. Maj:

På dette møde kom Formanden v. Jørgen, Kassieren v. Eva, Sekretæren v. Joy, Sekretærsupplanten v. Michael, O.S.R.en v. Sanni og O.S.S.eren v. Jan. Hovedtemaet var R.S.K. Det blev besluttet at Joy og Michael skulle sammensætte en rundspørge til grupperne i Nordsjælland, om opbakningen til R.S.K. fra O.S.K. N.A. Nordsjælland.

Ekstraordinært O.S.K. møde den 16. Maj:

Det blev besluttet at sende vores O.S.R. og O.S.S.ere til R.S.K.-mødet i Fredericia den 20. Maj.

Samtidig var vi 5 der besluttede at tage med til mødet som observatører på egen regning. Det var Christian, Lars, Jørgen, Joy og Eva. Ellers omhandlede det kun R.S.K.

R.S.K. mødet i Fredericia den 20. Maj:

"Hvad skal vi med R.S.K.?" Dette spørgsmål kom aldrig op. Formandskvinden Gitte satte en ny dagsorden på mødet, der var en gennemgang af Fælleskomitéens arbejde til dato. Dette blev en kæmpe parodi på gammelt nag, til dem der gjorde et kæmpe arbejde for et N.A. i Danmark, tilbage i år 1995. Fælleskomitéen havde Lars som talsmand, og Kim som "talerør". Der var også en person ved navn Theis, som blev den egentlige "hoved-speaker". Den mand indeholdt så meget vrede og gammelt nag, og var på det skammeligste så ubehøvlet og grov i sin mund, at det på et tidspunkt blev nødvendigt at bede formandskvinden stoppe ham. Han brugte ord som; hold kæft, og andre jeg ikke vil nedlade mig til at skrive. Denne gennemgang af "gammelt nag" fra en meget nedgørende og meget Psykisk syg mand, fik lov til at fylde hele mødet (berammet til 7 timer). Han fik mine tanker hen på en mand i Tyskland, der for ca. 60 år siden, også var i stand til at få ellers intelligente mennesker til at følge ham, og hans budskab. Denne mand Theis, har kun to grupper bag sig. Det er dem der kalder sig Region Indland fra Århus. Særligt at N.A. Danmark skal føres bag lyset med løgne og gammelt nag fra en sådan syg personlighed. Vi er trods alt over 140 andre grupper i Danmark, som kan få denne persons "enemindhær" nedstemt.

Omkring selve mødet kan man læse vores O.S.R.-Rapport, der omhandler mødet, til vi fra Nordsjælland gik i protest over denne mands nedgørende holdninger og kommentarer.

Den største andel af R.S.K., er "Ledere" og "Medløbere" til denne Theis (to grupper?). Sygt!

Alt dette er på ingen måde fyldestgørende nok omkring R.S.K., og dets arbejde, men "Hvad skal vi med R.S.K.?" står stadig hen i det uvisse.

Nykommermappe til nye G.S.R.ere:

Til nye Servicefolk i O.S.K. N.A. Nordsjælland, vil der fremover blive uddelt en mappe med Koncepter, Traditioner og Retningslinier (og G.S.R.-Rapport til gruppen der repræsenteres) af Formanden.

Samtidigt opfordres til service i N.A.

Fremmøde:

I O.S.K. N.A. Nordsjælland har der været en massiv fremmødeprocent fra vores grupper. Dejligt!

Med kærlighed og ydmyghed: Formanden for O.S.K. N.A. Nordsjælland
Jørgen S.

Kære NA-fæller:

Medlemmer af NA i Nordsjælland har 2 på hinanden følgende gange overværet RSK's arbejde og form til henholdsvis ordinært RSKmøde d. 17.04.04. med 2 personer, samt ekstraordinært RSKmøde d. 20.05.04. med 7 personer. Igennem deltagelse på disse møder står det klart for de deltagende fra Nordsjælland, at de principper som bør gøre sig gældende for en sådan komite mildt sagt ikke er blevet praktiseret på de nævnte møder.

Flere af deltagerne sidder tilbage med en oplevelse af at være blevet nedgjort og modbydeligt behandlet udelukkende fordi de stillede spørgsmål steg ved måden NAs Traditioner og principper blev forvaltet på.

Som følge af dette, finder vi det relevant, at grupperne i NA Danmark overvejer og definerer RSKs fremtidige ansvarsområder, arbejdsform og udformning.

Ovennævnte oplevelser har ledt os til følgende spørgsmål:

1. har Fælleskomiteens arbejde relevans for NA som helhed eller bruges den til at udtrykke nogle få medlemmers opfattelse af for længst passerede begivenheder for NAs midler?
2. er der fortsat basis for 2 regioner i Danmark, eller kan det anbefales at Region Indlands medlemmer indtræder i det OSK, der dækker deres geografiske område på lige fod med andre grupper?
3. er det meningsfyldt fortsat at bruge ressourcer på et RSK i Danmark, når tilslutningen er så lille, at bestyrelsesposterne ikke kan besættes?

Samtidig anbefaler vi på det kraftigste, at flere medlemmer af NA gør sig den ulejlighed at deltage i et RSKmøde – gerne medlemmer med solidt praktiserende kendskab til NAs Trin og Traditioner, så de personligt kan danne sig et indtryk af den ånd, der udtrykkes i dette organ, der skal tjene NA Danmarks interesser.

I kærlig service

OSK Nordsjælland.

Bilag 3a

Til NA grupperne i Nordsjællands område

Kære fæller.

Vi vil anmode om at følgende brev bliver taget til overvejelse i Jeres gruppe med henblik på udsendelse til samtlige NA grupper i Danmark.

Det er vores håb, at I vil sende en repræsentant til at udtrykke Jeres gruppesamvittighed med tilbagemelding – evt. ændringsforslag til OSK-mødet d. 04-07-04.

I kærlig service

OSK Nordsjælland.